

Hi'ilawe

Lyrics & Music by Sam Li'a Kalainaina, Sr. (c. 1902)

Vamp: G7 C G7 C

Tempo: 80/105

Kūmaka ^C ka ^F `ikena ^C iā Hi'ilawe
Ka papa lohi ^{G7} mai ^C a' o Maukele

All eyes are on Hi'ilawe

In the sparkling lowlands of Maukele

Pakele ^C mai ^F au ^C i ka nui manu
Hau wala'au ^{G7} nei ^C puni Waipi'o

I have not been trapped by the gossip

Chattering everywhere in Waipi'o

`A'ole ^C nō wau ^F e loa' ^C a mai
A he uhiwai ^{G7} au ^C no ke kuahiwi

I am not caught

For I am the mist of the mountains

He hiwahiwa ^C au ^F na ka makua ^C
A he lei ^{G7} `ā'i ^C na ke kūpuna

I am the darling of the parents

And a lei for the necks of grandparents

No Puna ^C ke ^F `ala <sup>C</sup> i hali `ia mai
Noho ^{G7} i ka wailele ^C a' o Hi'ilawe

The fragrance is wafted from Puna

And lives at Hi'ilawe waterfall

I ka poli nō au o Ha'i wahine
I ka poli aloha o Ha'inakolo

I was at the bosom of Ha'i, the woman
At the beloved bosom of Ha'inakolo

Ho'okolo `ia aku i ka nui manu
I like ke ka'ina meka uahoa

Annoyed at the many birds
They were indifferent to the distress they caused

He hoa `oe no ka lā le`ale`a
Na ka nui manu iho haunaele

You are my companion in the day of joy
The many birds there caused a commotion

E `ole ko'u nui piha akamai
Hala a'e nā `ale o ka moana

It is my great skill
The waves of the ocean overwhelm us

Hao mai ka moana kau e ka weli
Mea `ole na'e ia no ia ho'okele

The ocean rages fearfully
But my steering is skillful

Ho'okele o `uleu pili i ka uapo
Honi malihini au me ku'u aloha

Hurry, let us go close to the wharf
I am your new love to be kissed

He aloha ia pua ua lei `ia
Ku'u pua miulana poina `ole

My flower, my lei, my love for you
Is unforgettable like the miulana flower

Ha'ina ^C `ia mai ^F ana ka puana ^C
Kūmaka ^{G7} ka ^C `ikena iā Hi'ilawe

Tell the refrain

All eyes are on Hi'ilawe

A-3-3-3-3-3-3-3-3-0-----0-----2-2-3-3-
E-----3-3-----0-0-1-3--3-0-1-1-----
C-----
G-----

A secret love affair at Hi'ilawe becomes fuel for gossip. After flowing over twin waterfalls (Hi'ilawe and Waio'ulu) at the top of Waip'io Valley, two smaller streams merge into the Hi'ilawe stream. Many variations of the melody are performed. Sources: hulapala.org (per Sonny Cunha's Music Book); *He Mele Aloha*, p. 62. Recorded by Gabby Pahinui (*Best of the Gabby Band 1972-1977, 1980/1993 & Panini Collection*, 2004), Cyril Pahinui (*Masters of Hawaiian Slack Key Guitar*, 2005), Maunalua (*Ho'okanaka*, 2007), Kalae Miles (*Ho'opono*, 2008), Israel Kamakawiwo'ole (*In Dis Life*, 1996 & *Alone in Iz World*, 2001), Lono (*Old Style*, 2004), Ray Kane (*Wa'ahila*, 1998) and George Helm (*The Music of George Helm: A True Hawaiian*, 1976/1996).